

# CONHEÇA AS ATRAÇÕES TURÍSTICAS QUE FAZEM O RIO GRANDE DO SUL SER UM GRANDE DESTINO.

En LEARN ABOUT THE TOURIST ATTRACTIONS THAT MAKE RIO GRANDE DO SUL SUCH A GREAT DESTINATION.

Es CONOZCA LAS ATRACCIONES TURÍSTICAS QUE HACEN CON QUE RIO GRANDE DO SUL SEA UN GRAN DESTINO.





# O RIO GRANDE DO SUL É UM GRANDE DESTINO: DIVERSIDADE EM TODAS AS REGIÕES DO ESTADO.

**En** Rio Grande do Sul is a great destination:  
All of the state's regions feature diversity.

**Es** Rio Grande do Sul es un gran destino:  
Diversidad en todas las regiones del Estado.

-  Porto Alegre-Montevideú = 1h10min
- Porto Alegre-Buenos Aires = 1h43min
- Porto Alegre-Santiago = 8h12min
- Porto Alegre-Lima = 4h52min
- Porto Alegre-Miami = 9h
- Porto Alegre-Bogotá = 9h21min
- Porto Alegre-Lisboa = 10h
- Porto Alegre-Cidade do México = 11h29min







# TEM A VARIEDADE DA CAPITAL.

En THERE'S THE VARIETY OF THE CAPITAL.

Es LA VARIEDAD DE LA CAPITAL.

**Pt** Porto Alegre tem 1,4 milhão de habitantes, cidade-sede das Copas do Mundo de Futebol de 1950 e 2014, organizadora do Fórum Social Mundial e referência mundial em governança democrática com o Orçamento Participativo, também encanta com seu belo pôr do sol num amplo espelho d'água. Historicamente líder em qualidade de vida no Brasil e uma das capitais que mais atrai turismo de negócios, também consolidou-se como o destino de importantes turnês de espetáculos e organizadora de grandes festivais internacionais de teatro, literatura (anuais) e artes plásticas (bianual), sem falar dos belíssimos museus que mesclam o tradicional e o moderno. A vida noturna em Porto Alegre é uma mistura de povos e culturas, com variadas opções de bares, restaurantes, boates e casas de shows. Na arquitetura, a cidade se caracteriza por conservar um dos maiores centros históricos do país, de estilos neoclássico e eclético, aos quais se mesclam o modernismo brasileiro. Sua área rural, na Zona Sul, oferece amplos parques para o turismo na natureza. Os caminhos rurais são um ótimo exemplo disso. Dezenas de centros de compras, grandes parques e diversas praças completam os atrativos desta metrópole no centro geográfico do Mercosul, polo do segmento de negócios e eventos. A região metropolitana também conta com atrativos e uma ótima infraestrutura.

**Atrações:** compras, cultura, shows, vida noturna, parques, eventos, gastronomia e entretenimento rural, passeio de catamarã, Iberê Camargo, Centro Histórico, Casa de Cultura Mario Quintana, Cidade Baixa, Parque da Redenção, Parque Moinhos de Vento, Ipanema, Bairro Tristeza, Padre Chagas.

**En** Porto Alegre has 1.4 million World Cup Tournament in 1950 and now in 2014, organizer of the World Social Forum and a world reference in democratic governance through its Participatory Budgeting, also charms with its beautiful sunsets seen in a broad reflecting pool. Historically a leader in quality of life in Brazil, and one of the capitals that most attracts business tourism, it has also consolidated its position as the destination of performing arts tours and an organizer of large scale international theater, annual literature events and a visual arts biennial, not to mention the beautiful museums that blend the traditional with the modern. Porto Alegre's nightlife is a mixture of peoples and cultures, with a variety of choices in bars, restaurants, nightclubs and show venues. In terms of architecture, the city is characterized by having preserved one of Brazil's largest historical centers, featuring neoclassical and eclectic styles, combined with Brazilian modernism. The city's more rural South Side offers large parks for nature tourism. The rural routes are an excellent example of this. Dozens of shopping centers, large parks and many squares fill out the attractions in this metropolis, which happens to be located in the geographical center of Mercosur, a hub in the business and events segment. The Metropolitan Area also has its own attractions and excellent infrastructure.

**Attractions:** shopping, culture, shows, nightlife, parks, events, fine dining and country entertainment, catamaran rides, Iberê Camargo Institute, Historical Center, Mario Quintana Cultural Center, Cidade Baixa neighborhood, Farroupilha Park, Moinhos de Vento Park, Ipanema and Tristeza neighborhoods and Padre Chagas street.

**Es** Porto Alegre tiene 1,4 millón de habitantes, ciudad sede de las Copas del Mundo de Fútbol de 1950 y 2014, organizadora del Foro Social Mundial y referencia mundial en gobernanza democrática con el Presupuesto Participativo, también encanta con su hermosa puesta del sol en un amplio espejo de agua. Históricamente líder en calidad de vida en Brasil, y una de las capitales que más atrae turismo de negocios, también se consolidó como el destino de importantes giras de espectáculos y por organizar grandes festivales internacionales de teatro, literatura (anuales) y artes plásticas (bianual), sin contar los hermosísimos museos que mezclan lo tradicional y lo moderno. La vida nocturna en Porto Alegre es una mezcla de pueblos y culturas, con diferentes opciones de bares, restaurantes, discotecas y casas de espectáculos. En la arquitectura, la ciudad se caracteriza por conservar uno de los más grandes centros históricos del país, con estilos neoclásico y eclético, los cuales se mezclan al modernismo brasileño. En su región rural, en la Región Sur, cuenta con amplios parques que unen el turismo a la naturaleza. Los caminos rurales son un excelente ejemplo de ello. Decenas de centros de compras, grandes parques y diferentes plazas completan las atracciones de esta metrópolis en el centro geográfico del Mercosur, polo del segmento de negocios y eventos. La región metropolitana también cuenta con atracciones y excelente infraestructura.

**Atracciones:** compras, cultura, espectáculos, vida nocturna, parques, eventos, gastronomía y entretenimiento rural, paseo en catamarán, Museo Iberê Camargo, Centro Histórico, Casa de Cultura Mario Quintana, Barrio Cidade Baixa, Parque da Redenção, Parque Moinhos de Vento, Barrio Ipanema, Barrio Tristeza, calle Padre Chagas.





# TEM O ROMANTISMO DA SERRA.

En THERE'S THE ROMANTICISM OF THE HIGHLANDS.

Es EL ROMANTICISMO DE LA SIERRA.

**Pt** O clima romântico em paisagens montanhosas e verdejantes dá o tom. É o destino ideal com atrativos para crianças, ecoturistas e apreciadores de vinhos, que fazem da Serra uma opção tanto para as famílias quanto para os jovens aventureiros. Suas atrações estão distribuídas pelas quatro estações, com destaque para Gramado, considerada pelo Guia Quatro Rodas o melhor destino de inverno no Brasil. Possui gastronomia internacional rica e variada em carnes, massas e fondues, que harmonizam com os excelentes vinhos e espumantes do Vale dos Vinhedos. São Francisco de Paula traz o frio, a natureza e a tradição gaúcha. A natureza exuberante forma um cenário ideal para o ecoturismo e aventuras. O Vale do Paranhana reflete bem isso, em Três Coroas, com a prática do rafting, e também de religiosidade, com o templo budista. Dentro da Serra, o Roteiro Termas e Longevidade é rico em gastronomia, cultura e a riqueza das águas termais. Além de tudo, há uma intensa programação de eventos ao longo do ano e entretenimento para todas as idades.

**En** The romantic climate amidst mountainous lush landscapes sets the mood. It is an ideal destination with attractions for children, eco-tourists and wine lovers, making the Highlands a choice both for families and young adventurers. Its attractions are distributed across the four seasons, with emphasis on Gramado, considered by Guia Quatro Rodas (Brazilian highway travel guide) to be Brazil's best winter destination. It has rich and varied international cuisine with meats, pasta and fondue, harmonizing with the excellent wine and sparkling wine from the Vale dos Vinhedos (Vineyard Valley). São Francisco de Paula features brisk weather, nature and Southern Brazilian culture. Its exuberant nature is the ideal scenario for Eco-tourism adventures. Paranhana Valley is a good example of this, with the city of Três Coroas, where you can practice rafting and also experience religiosity at the Buddhist temple. Moving further into the Highlands, the Hot Springs and Longevity Route is rich in fine dining, culture and many hot springs. Not only that, but there is a busy event schedule throughout the year and entertainment for all ages.

**Es** El ambiente romántico se reproduce en verdes paisajes montañosos. Es el destino ideal, con atracciones para los niños, ecoturistas y amantes de los vinos, que hacen con que la Sierra sea una opción tanto para las familias como para jóvenes aventureros. Sus atracciones están distribuidas en las cuatro estaciones, con destaque para Gramado, considerada por el Guía Quatro Rodas como el mejor destino de Brasil en invierno. Allí se encuentra gastronomía internacional, rica y variada en carnes, pastas y fondues, en armonía con los excelentes vinos y espumantes del Vale dos Vinhedos (Valle de las Viñas). La ciudad de São Francisco de Paula presenta el frío, la naturaleza y la tradición local (gaúcha). La exuberante naturaleza forma un escenario ideal para la práctica del ecoturismo y aventuras. El Vale do Paranhana lo demuestra bien, en Três Coroas, con la práctica de rafting, y también en la religiosidad, con el templo budista. En la Sierra, el Trayecto Termas de la Longevidad es rico en gastronomía, cultura y la riqueza de las aguas termales. Además, existe una intensa programación de eventos a lo largo del año y entretenimiento para todas las edades.



# ONDE IR? NA SERRA GAÚCHA

**En** WHERE TO GO? IN THE RIO GRANDE DO SUL HIGHLANDS

**Es** ¿DÓNDE IR? EN LA SIERRA

**Pt** A cidade é a mais procurada da Serra pelos turistas. Com suas ruas floridas e limpas, arquitetura colonial, hospitalidade e belezas naturais, Gramado encanta visitantes de todas as idades. A rede hoteleira e gastronômica é muito variada e o comércio, intenso.

**En** This is the most popular city in the highlands for tourists. With its flower lined and tidy streets, colonial architecture, hospitality and natural beauty, Gramado charms visitors of all ages. Its hotel and restaurant network is highly varied and its commerce, intense.

**Es** Es la ciudad de la Sierra más visitada por los turistas. Con sus calles limpias y repletas de flores, arquitectura colonial, hospitalidad y belleza naturales, Gramado encanta a visitantes de todas las edades. La cadena de hoteles y de restaurantes es muy variada y el comercio es intenso.



## GRAMADO

**Pt** Os jardins da cidade são floridos o ano inteiro e alegram os olhos dos visitantes. Por isso, a cidade é considerada o Jardim da Serra. Além disso, turistas de diversos lugares são atraídos pelas malharias da cidade, que são diversas e com ótimos preços.

**En** The city's gardens are in bloom all year round and gladden the eyes of visitors. For this reason, the city is considered the "Garden of the Highlands." In addition, tourists come from far and wide to visit the city's many knit clothing factories, which offer great discounts.

**Es** Los jardines de la ciudad están florecidos todo el año y alegran los ojos de los visitantes. Por eso, la ciudad es considerada el Jardín de la Sierra. Además, turistas de varios lugares concurren debido a sus fábricas de prendas de vestir tejidas, que combinan diversidad y excelentes precios.

## NOVA PETRÓPOLIS



## CANELA

**Pt** Dona de uma beleza extraordinária, rodeada de belas paisagens e parques, a cidade traz uma sensação de paz e bem-estar aos visitantes. Além disso, a formação geológica da região, com muitos vales, rios e cachoeiras, chama os aventureiros para a prática de esportes radicais. Rapel, escalada, rafting e trilhas são algumas das opções para os amantes da ecoaventura.

**En** Gifted with extraordinary beauty, surrounded by beautiful landscapes and parks, the city offers visitors a sensation of peace and well-being. Not only that, but the region's geological formation, with many valleys, rivers and waterfalls, calls out to adventurers in search of radical sports. Rappelling, climbing, rafting and camping are a few of the choices for eco-adventure lovers.

**Es** Con una belleza extraordinaria, cercada por los hermosos paisajes y parques, la ciudad brinda una sensación de paz y bienestar a sus visitantes. Además, la formación geológica de la región, con muchos valles, ríos y cascadas, atrae a los amantes de la aventura para la práctica de deportes extremos. Rapel, escalada, rafting y senderismo son algunas de las opciones para los amantes de la ecoaventura.



## BENTO GONÇALVES

**Pt** Capital nacional do vinho, recebe bem seus visitantes com gastronomia farta e atividades diversas. Traz os Caminhos de Pedra, o Passeio de Maria Fumaça e o Vale do Rio das Antas como roteiros, além de atividades de ecoturismo. No Vale dos Vinhedos, um dos mais belos patrimônios, ao provar um vinho, o turista não está apenas consumindo uma bebida, mas, sim, experimentando sensações e emoções. As opções de visita vão desde as pequenas vinícolas familiares até as empresas tradicionais da Região.

**En** Brazil's wine capital welcomes its visitors with abundant cuisine and a variety of activities. It features the Caminhos de Pedra (Stone House Route), scenic rides on Maria Fumaça, steam-powered railroad, and Das Antas River Valley as possible outings, in addition to eco-tourism activities. In Vineyard Valley, one of the state's most beautiful assets, as they taste the wine tourists are not only consuming a beverage, they are experiencing sensations and emotions. Choices for visitation include everything from small family run wineries to the region's most well-established winemakers.

**Es** Capital nacional del vino, recibe bien a sus visitantes con harta gastronomía y diferentes actividades. Allí están los Caminos de Piedra, el Paseo en Maria Fumaça (tren a vapor) y el Valle del Río das Antas como trayectos, además de actividades de ecoturismo. En el Vale dos Vinhedos, uno de los más hermosos patrimonios, al probar un vino, el turista no está apenas consumiendo una bebida, pero, sí, experimentando sensaciones y emociones. Las opciones de visitación van desde las pequeñas vinícolas familiares hasta las empresas tradicionales de la Región.





# GARIBALDI

**Pt** Encantadora e aconchegante, Garibaldi é conhecida como a Terra Nacional do Espumante. A Rota dos Espumantes leva o turista por um passeio desde a elaboração até a degustação dos deliciosos espumantes produzidos em pequenas caves e vinícolas. Juntamente, o roteiro rural Estrada do Sabor permite a vivência de sabores e a beleza da paisagem do interior.

**En** Charming and cozy, Garibaldi is known as the nation's "Land of Sparkling Wine." The Sparkling Wine Route takes tourists on a journey that teaches them how the wine is made and offers tasting of the delicious sparkling wines produced in small cellars and winemakers. Not only that, but the rural Estrada do Sabor (Flavor Road) route allows visitors to experience new flavors and the beauty of the country landscape.

**Es** Encantadora y acogedora, Garibaldi es conocida como la Tierra Nacional del Espumante. La Ruta de los Espumantes lleva el turista por un paseo desde la elaboración hasta la degustación de los deliciosos espumantes elaborados en pequeñas cavas agrícolas. Junto a ello, el trayecto rural la Carretera del sabor permite experimentar los sabores y la belleza del paisaje del interior.

**Pt** Centro da região da uva e do vinho, a cidade foi colonizada exclusivamente pelos imigrantes italianos, sendo considerada a "pequena Itália do Brasil". O espetáculo Som e Luz é um ótimo passeio, além dos vastos parreirais, suas vinícolas, seu variado parque industrial e um comércio rico e dinâmico.

**En** Center of a region of grapes and wine, the city was colonized exclusively by Italian immigrants and is considered "Brazil's Little Italy." Its sound and light show is a great choice, and beyond its vast trellises and wineries, the city boasts highly diverse industrial complex and rich and dynamic commerce.

**Es** Centro de la región de la uva y del vino, la ciudad fue colonizada exclusivamente por los inmigrantes italianos, y es considerada la "pequeña Italia de Brasil". El espectáculo Sonido y Luz es un excelente paseo, además de los amplios parrales, sus viñedos, su diversificado parque industrial y un comercio rico y dinámico.



# CAXIAS DO SUL

**Pt** Rodeada por extensos vales e montanhas e circundada pelas águas límpidas do Rio Taquari, a região preserva a arquitetura e os costumes herdados dos imigrantes europeus – em especial, dos italianos, germânicos e portugueses. O Vale do Taquari conta hoje com nove roteiros turísticos que viajam pelas lembranças do passado até as riquezas atuais: delícias, erva-mate, ecologia, turismo rural e muita gastronomia regada de cultura e o bem receber dos Vales. O Vale do Rio Pardo, colonizado principalmente por alemães, é tradicional pela Oktoberfest. O Vale do Caí traz a produção de cítricos e roteiros rurais. Já o Vale do Rio dos Sinos concentra o polo calçadista e empresarial, trazendo a Fenac como o principal evento da região. O Vale da Felicidade é um convite para ver a vida por um outro olhar, formado por rios, riachos e cachoeiras junto às pequenas comunidades com simpáticas praças e igrejas.

As distâncias, em média, são de 120 Km de Porto Alegre (capital do Estado) e de 60 Km da Serra Gaúcha.

**En** Encircled by ample valleys and mountains and surrounded by the clear waters of the Taquari River, this region preserves the architecture and customs inherited from European immigrants – especially Italian, German and Portuguese. Taquari Valley now has nine tourist routes that can provide a journey through the memories of the past all the way to today's wealth: delicious food, yerba-mate, ecology, rural tourism, and plenty of cuisine doused in culture and the valley's hospitality. The Pardo River Valley, colonized mainly by Germans, is a traditional destination for Oktoberfest. The Caí Valley offers citrus production and rural routes. For its part, the Sinos River Valley is home to a footwear and business hub, and features FENAC, the International Footwear Trade Fair, the region's main event. Vale da Felicidade (Happiness Valley) is an open invitation to see life with new eyes, formed by rivers, springs and waterfalls running along small communities with pleasant squares and churches.

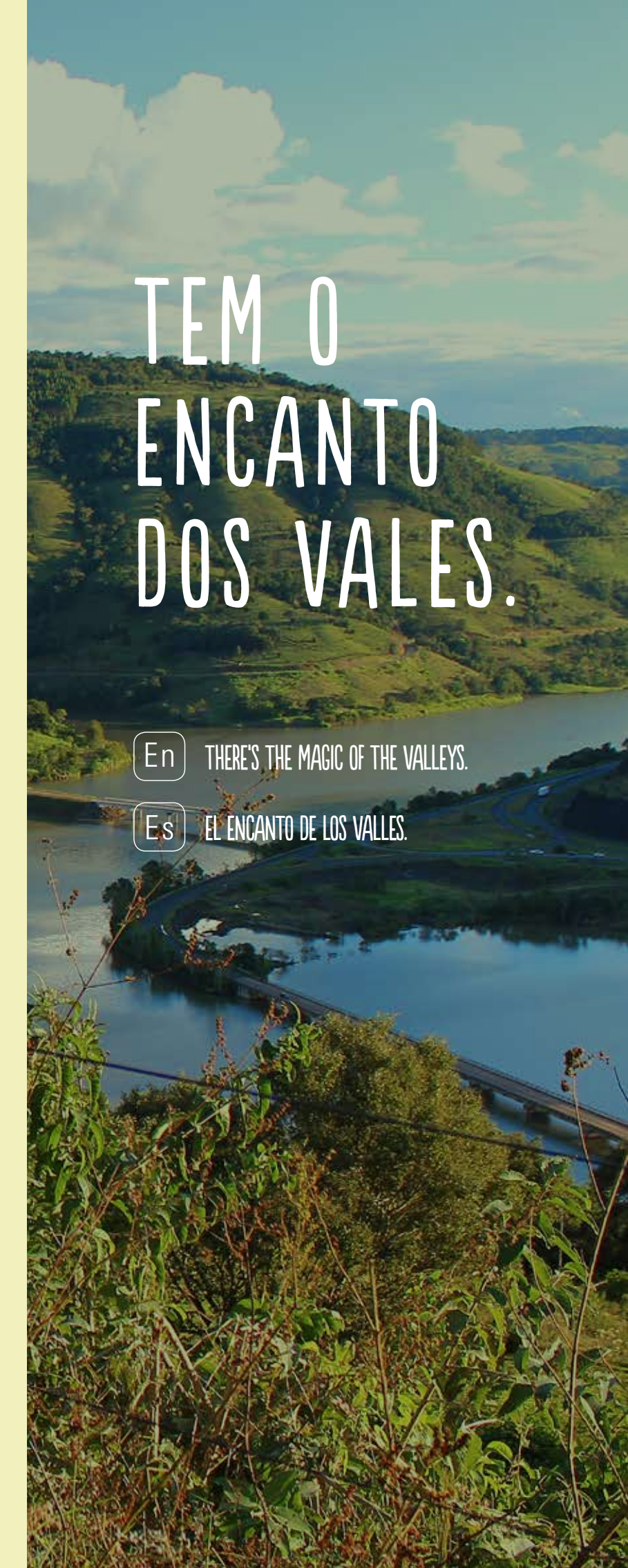
On average, these destinations are 120 km from Porto Alegre (the state capital) and 60 km from the Rio Grande do Sul Highlands.

**Es** Rodeada por extensos valles y montañas y por las aguas claras del Río Taquari, la región conserva la arquitectura y las costumbres heredadas de los inmigrantes europeos -especialmente de los italianos, alemanes y portugueses. El Valle del Taquari cuenta actualmente con nueve trayectos turísticos que viajan por los recuerdos del pasado hasta las riquezas actuales: delicias, yerba, ecología, turismo rural y mucha gastronomía regada con cultura y la buena hospitalidad de los Valles. El Valle del Río Pardo, colonizado principalmente por alemanes, es tradicional por la Oktoberfest. El Valle del (río) Caí presenta su producción de cítricos y trayectos rurales. Ya el Valle del Río dos Sinos concentra el polo de fabricación de calzados y empresarial, y tiene en la Fenac (Feria Nacional del Cuero y del Calzado) su principal evento de la región. El Valle de la Felicidad es una invitación para preciar la vida por otra óptica, formado por ríos, arroyos y cascadas junto a las pequeñas comunidades con simpáticas plazas e iglesias.

Las distancias, en promedio, son de 120 Km de Porto Alegre (capital del Estado) y de 60 Km de la Sierra Gaúcha.



Porto Alegre-Gramado: 115 Km  
Porto Alegre-Bento Gonçalves: 115 Km  
Porto Alegre-Canela: 122 Km  
Porto Alegre-Caxias do Sul: 130 Km  
Porto Alegre-Nova Petrópolis: 93 Km  
Porto Alegre-Garibaldi: 110 Km



# TEM O ENCANTO DOS VALES.

**En** THERE'S THE MAGIC OF THE VALLEYS.

**Es** EL ENCANTO DE LOS VALLES.



# TEM A HISTÓRIA DAS MISSÕES.

En THERE'S THE HISTORY OF THE MISSIONS.

Es LA HISTORIA DE LAS MISIONES.

**Pt** Conhecer as Ruínas de São Miguel das Missões é passear por um dos grandes capítulos da história ocidental, é testemunhar uma tentativa única: a conversão dos indígenas ao Cristianismo pelos jesuítas espanhóis, com uma abordagem humanista e artística. As Missões são Patrimônio Cultural da Humanidade há 30 anos e recebem milhares de visitantes de todas as partes do mundo; é, inclusive, objeto de um longa-metragem vencedor de um Oscar e vários grandes prêmios do cinema. Indígenas e jesuítas construíram ali um dos conjuntos de arquitetura e arqueologia mais importantes do Novo Mundo. As Missões também apresentam uma natureza particularmente interessante, com destaque para a geografia em torno do Rio Uruguai, repleta de quedas d'água. Uma dica imperdível é o espetáculo Som e Luz nas ruínas de São Miguel das Missões, à noite.

**Principal Cidade:** São Miguel das Missões.

**Atrações:** história, ruínas, arqueologia, religiosidade e misticismo.

**Distâncias:** Porto Alegre-Missões: 490 Km.

## A DEVOÇÃO DOS GAÚCHOS

Romarias, procissões, peregrinações, encenações, manifestações artísticas e populares são atos de devoção e fé do povo gaúcho. Acontecem principalmente em eventos religiosos do Rio Grande do Sul.

**En** Seeing the ruins of São Miguel das Missões, means learning about one of Western history's greatest chapters, it means witnessing a unique attempt: conversion of the indigenous peoples to Christianity by Spanish Jesuits, with a humanist and artistic approach. The missions were recognized as a World Heritage Site thirty years ago and brings thousands of visitors from all over the world. They were even the subject of a feature-length film that won an Oscar and several other important film awards. Indigenous people and Jesuits built one of the new world's most important complexes of architecture and archaeology. The Missions also present nature that is particularly interesting, with emphasis on the geography around the Uruguay River, replete with waterfalls. Not to be missed are the evening Sound and Light shows at the São Miguel das Missões Ruins.

**Main City:** São Miguel das Missões.

**Attractions:** history, ruins, archaeology, religiosity and mysticism.

**Distances:** Porto Alegre -Missões: 490 km

## GAUCHO DEVOTION

Pilgrimages, processions, parades, plays, artistic and folk demonstrations are acts of devotion and faith by the gaucho people. They mainly occur in Rio Grande do Sul's religious events.

**Es** Conocer las Ruinas de San Miguel de las Misiones es pasear por uno de los grandes capítulos de la historia occidental, es ser testimonio de un intento único: la conversión de los indígenas al Cristianismo por parte de los jesuitas españoles, con un abordaje humanista y artístico. Hace 30 años las Misiones fueron declaradas Patrimonio Cultural de la Humanidad y reciben a miles de visitantes de todas las partes del mundo; incluso es objeto de un largometraje vencedor de un Oscar y varios grandes premios del cine. Indígenas y jesuitas construyeron allí uno de los conjuntos de arquitectura y arqueología más importantes del Nuevo Mundo. Las Misiones también presentan una naturaleza especialmente interesante, con destaque para la geografía en el entorno del Río Uruguay, repleta de caídas de agua. Una sugerencia imperdible es el espectáculo Sonido y Luz en las ruinas y San Miguel de las Misiones, a la noche.

**Principal Ciudad:** San Miguel de las Misiones

**Atracciones:** historia, ruinas, arqueología, religiosidad y misticismo.

**Distancias:** Porto Alegre-Misiones: 490 km

## DE DEVOCIÓN DE LOS GAÚCHOS

Romerías, procesiones, peregrinaciones, representaciones, manifestaciones artísticas y populares son actos de devoción y de fe del pueblo gaúcho. Ocurren principalmente en eventos religiosos de Rio Grande do Sul.



# TEM AS PAISAGENS DOS PARQUES.

En THERE'S THE LANDSCAPES OF THE PARKS

Es LOS PAISAJES DE LOS PARQUES

**Pt** Quem gosta de ecoturismo precisa visitar os parques do Rio Grande do Sul. Neles, o turista entra em contato com a natureza através da prática de esportes de aventura como parapente, asa-delta, rafting, trekking, escalada, balonismo, tirolesa e trilhas. As paisagens são deslumbrantes, raras como um cânion verdejante e repleto de quedas d'água, como nos Parques Nacionais de Itaimbezinho e Aparados da Serra, este último composto por cinco cânions, que em alguns pontos alcançam 900 m de altura. A gastronomia campeira, o churrasco na vala e o passeio a cavalo são experiências imperdíveis. E, para o amante de fauna e flora, uma atração fora do comum: a Lagoa dos Patos, umas das maiores reservas mundiais de água potável do mundo e única por sua condição de rota migratória de aves do extremo sul do planeta.

**Atrações:** contemplação, caminhada, cavalgada, fotografia, aventura e gastronomia.

## COM MUITA DIVERSÃO

No Rio Grande do Sul, os Parques Temáticos atraem anualmente milhares de pessoas, que buscam diversão, aventura ou lazer. Consulte em [www.umgrandedestinors.gov.br](http://www.umgrandedestinors.gov.br).

**En** Those who love eco-tourism need to visit the parks of Rio Grande do Sul. There, tourists enter into contact with nature by practicing adventure sports like parasailing, hang gliding, rafting, camping, climbing, ballooning, zip lining and trails. The landscapes are dazzling, rare like a lush canyon full of waterfalls, such as the national parks of Itaimbezinho and Aparados da Serra, the latter composed of five canyons, which at some points are 900 meters deep.

The rustic cuisine, pit barbecues and horseback riding are experiences not to be missed. And for lovers of fauna and flora, an uncommon attraction: Patos Lagoon, one of the world's largest reserves of potable water and unique in its condition as a migratory stopping point for birds from the planet's far South.

**Attractions:** contemplation, walking, horseback riding, photography, adventure and cuisine.

## WITH PLENTY OF FUN

In Rio Grande do Sul, Theme Parks attract thousands of people year-round in search of fun, adventure or leisure. Check [www.umgrandedestinors.gov.br](http://www.umgrandedestinors.gov.br).

**Es** Los amantes del ecoturismo deben visitar los parques de Rio Grande do Sul.

Allí, el turista entra en contacto con la naturaleza a través de la práctica de deportes de aventura como parapente, ala delta, rafting, trekking, escalada, paseo en globo, tirolesa y senderismo. Los paisajes son encantadores, diferentes como un cañón verde y repleto de caídas de agua, como en los Parques Nacionales de Itaimbezinho y Aparados da Serra, este último formado por cañones, que en algunos puntos alcanzan los 900 m de altura.

La gastronomía del campo, el asado en el suelo y el paseo a caballo son experiencias imperdibles. Y, para los amantes de la fauna y de la flora, una atracción fuera de lo común: la Laguna de los Patos, una de las más grandes reservas de agua potable del mundo y única por su condición de ruta migratoria de aves de la extremidad sur del planeta.

**Atracciones:** contemplación, caminata, cabalgada, fotografía, aventura y gastronomía.

## MUCHA DIVERSIÓN

En Rio Grande do Sul, los Parques Temáticos atraen anualmente a miles de personas que buscan diversión, aventura y recreación. Consulte en [www.umgrandedestinors.gov.br](http://www.umgrandedestinors.gov.br).



En THERE'S THE TRADITIONS OF THE PAMPAS.

Es LA TRADICIÓN DE LA PAMPA.

# TEM A TRADIÇÃO DOS PAMPAS.

Pt Para quem gosta de imersão cultural, de vivenciar em primeira mão com um povo, em sua terra natal, os seus costumes e o seu dia a dia, o Pampa é uma grande oportunidade para se descobrir o estilo de vida do gaúcho autêntico. Localizado na região da Campanha, o Pampa já foi descrito como “deserto verde”: longas extensões de terra de vegetação muito rasteira, com pouquíssimas árvores, tanto que os nativos designam como “campo sujo” a maior ocorrência de árvores. Qualquer das duas opções, intercalada por coxilhas, compõe paisagens oníricas. É possível experimentar as famosas cavalgadas, o genuíno chimarrão e o churrasco feito no fogo de chão. Nos Centros de Tradições Gaúchas (CTGs), o turista pode admirar e eventualmente aprender a confeccionar utensílios e trajes ou aprender as danças de prendas e peões. Bagé, cidade do pampa gaúcho, traz a cidade cinematográfica do filme “O Tempo e o Vento”, adaptação da obra do escritor Érico Veríssimo, um resgate da cultura e da tradição a ser visitado. E sempre cercado daquilo que o gaúcho mais preza: uma recepção calorosa.

**Principais Cidades:** Bagé, Santana do Livramento, Uruguaiana e Caçapava do Sul.

**Atrações:** cultura gaúcha, cavalgada, culinária (churrasco), enoturismo, danças, turismo rural e aventura.

En For those who love cultural immersion, experiencing it first hand with a people in their native land, customs and their day-to-day routine, the Pampas is a great opportunity to discover the authentic gaucho lifestyle.

Located in the Campanha region, the Pampas has been described as a “green desert”: long extensions of close cropped vegetation, with very few trees, so much so that natives describe places with more trees as “dirty fields”. Whichever of the two choices, interspersed with hills, compose oneiric landscapes. One can try the famous horseback rides, genuine chimarrão (maté tea served in a gourd with a metal straw), and pit grilled meat. At the Centers for Gaucho Traditions (CTGs), tourists can admire and even learn to produce utensils and traditional clothing, or learn folk dancing. Bagé, a city in the gaucho pampas region, was where the movie “Time and the Wind,” adapted from the novel by Érico Veríssimo, was filmed, and revives culture and tradition ready to be visited. And always surrounded by what gauchos prize most: a warm welcome.

**Main Cities:** Bagé, Santana do Livramento, Uruguaiana and Caçapava do Sul.

**Attractions:** Gaucho culture, horseback riding, cuisine (grilled meat), oenotourism, dances, rural tourism and adventure.

Es Para aquellos que les gusta la inmersión cultural, convivir directamente con la gente, en su tierra natal, con sus hábitos y rutina, la Pampa es una gran oportunidad para descubrir el estilo de vida del auténtico gaúcho.

Ubicada en la región de la Campanha, la Pampa ya ha sido descrita como “desierto verde”: grandes extensiones de tierra con vegetación rastrera, con poquíssimos árboles, tanto que los nativos llaman de “campos sucios” a la mayor presencia de árboles. Cualquiera de las dos opciones, intercaladas por cuchillas, componen paisajes oníricos. Se puede experimentar los conocidos paseos a caballo, probar el auténtico mate y el asado preparado a las brasas, en el piso. En los Centros de Tradiciones Gaúchas (CTGs), el turista puede apreciar y, eventualmente, aprender a confeccionar utilidades y trajes o aprender las danzas de las prendas y los peones. Bagé, ciudad del pampa de Río Grande do Sul, fue la ciudad cinematográfica de la película “O Tempo e o Vento” (El Tiempo y el Viento), obra del escritor Érico Veríssimo, un rescate de la cultura y de la tradición que puede ser visitado. Y siempre rodeado de aquello que más le gusta a los gaúchos: una calurosa recepción.

**Principales Ciudades:** Bagé, Santana do Livramento, Uruguaiana y Caçapava do Sul.

**Atracciones:** cultura gaúcha, paseos a caballo, culinaria (asado), enoturismo, danzas, turismo rural y aventura.





# TEM A ALEGRIA DOS EVENTOS E FESTAS POPULARES.

En THERE'S THE JOY OF FOLK EVENTS AND FESTIVALS.

Es A ALEGRÍA DE LOS EVENTOS Y FIESTAS POPULARES

**Pt** A diversidade característica do Rio Grande do Sul também é expressa nas muitas festas típicas de um calendário repleto de eventos nas quatro estações. São festas que celebram a cultura e a tradição gaúchas e o cosmopolitismo das artes, do esporte, dos prazeres da mesa e também o ecumenismo das religiões. Algumas têm o marcado tempero das culturas que formaram o caldeirão étnico do Estado por índios, portugueses, africanos e depois alemães, italianos e muitos outros do leste da Europa e outras regiões. Estes eventos, de todos os tamanhos, em centros urbanos e rurais, são marcados pela presença de elementos tradicionais e folclóricos, danças, músicas e trajes típicos. Outro ponto alto é a gastronomia, com difusão de receitas originais, além de vinhos, espumantes, doces, chocolates e carnes oriundas de uma das terras mais férteis e produtivas.

## Os eventos são encontrados em todas as regiões turísticas do Estado:

Fenadoce, Fenachamp, Festiqueijo, Festa da Uva, Suinofest, Jornada Literária de Passo Fundo, Feira do Livro de Porto Alegre, Carnaval Fora de Época de Uruguaiana, Expopedras, Oktoberfest de Santa Cruz, Medianeira, Expobento, Movelsul, Biental do Mercosul, Fenegócios, Expodireto, Expointer, Festival de Balonismo, Festival de Cinema, Natal Luz, Chocofest, Páscoa em Canela, Festival Internacional de Bonecos, Sonho de Natal, Semana Farroupilha, Nossa Senhora de Caravaggio e Fenac.

**En** Rio Grande do Sul's characteristic diversity is also expressed in its many festivals, with a calendar busy with events all four seasons. These are festivals that celebrate gaucho culture and tradition and the cosmopolitanism of arts, sports, culinary pleasures and also religious ecumenism. Several them have the marked seasoning of cultures that formed the ethnic melting pot of the state, first by Indians, Portuguese and African settlers and then Germans, Italians and many others from eastern Europe and other regions. These events, of all sizes, in urban and rural centers, are marked by the presence of traditional and folkloric elements, dances, songs and traditional costumes. Another high point is the cuisine, with a wide variety of regional recipes, in addition to wine, sparkling wine, sweets, chocolate and meat coming from some of the nation's most fertile and productive lands.

## These events are found in every touristic region of the state:

Fenadoce (Sweets Fair), Fenachamp (Sparkling Wine Fair), Festiqueijo (Cheese Festival), Festa da Uva (Grape Festival), Suinofest (Pork Fest), Jornada Literária de Passo Fundo (Passo Fundo Literary Seminar), Feira do Livro de Porto Alegre (Porto Alegre Book Fair), Carnaval Fora de Época de Uruguaiana (Uruguaiana Off-Season Carnival), Expopedras (International Ornamental Stone Fair), Santa Cruz Oktoberfest, Medianeira, Expobento (Bento Gonçalves Trade Fair), Movelsul (Southern Brazilian Furniture Trade Fair), Mercosul Biennial, Fenegócios (Western Rio Grande do Sul Business Trade Fair), Expodireto (Agricultural Trade Fair), Expointer (Agricultural Show), Festival de Balonismo (Balloon Festival), Festival de Cinema (Film Festival), Natal Luz (Christmas Lights), Chocofest (Chocolate Fest), Páscoa em Canela (Easter in Canela), Festival Internacional de Bonecos (International Puppet Theater Festival), Sonho de Natal (Christmas dream), Semana Farroupilha (Farroupilha Week), Nossa Senhora de Caravaggio (Our Lady of Caravaggio) and Fenac (International Footwear Trade Fair).

**Es** La diversidad característica de Rio Grande do Sul también se expresa en las muchas fiestas típicas de un calendario repleto de eventos en las cuatro estaciones. Son fiestas que celebran la cultura y la tradición gaúchas y el cosmopolitismo de las artes, del deporte, de los placeres de la mesa y del ecumenismo de las religiones. Algunas tienen el acentuado condimento de las culturas que formaron el caldero étnico del Estado por indígenas, portugueses, africanos y, más tarde, alemanes, italianos y muchos otros del Este de Europa y otras regiones. Esos eventos, de todos los portes, en centros urbanos y rurales, son marcados por la presencia de elementos tradicionales y folclóricos, danzas, músicas y trajes típicos. Otro punto alto es la gastronomía, con la difusión de recetas originales, además de vinos, espumantes, dulces, chocolates y carnes provenientes de una de las tierras más fértiles y productivas.

## En todas las regiones turísticas del Estado se encuentran esos eventos:

Fenadoce (dulces), Fenachamp (espumantes), Festiqueijo (quesos), Festa da Uva, Suinofest, Jornada Literária de Passo Fundo, Feira del Libro de Porto Alegre, Carnaval Fuera de Época de Uruguaiana, Expopedras (piedras), Oktoberfest de Santa Cruz, Medianeira, Expobento (industria, comercio y servicios), Movelsul (muebles), Biental do Mercosul, Fenegócios (negocios), Expodireto (agronegocios), Expointer (agronegocios), Festival de Balonismo (globos), Festival de Cine, Navidad Luz, Chocofest (chocolates), Pascua en Canela, Festival Internacional de Muñecos, Sueño de Navidad, Semana Farroupilha (tradicionalismo), Nuestra Señora del Caravaggio y Fenac (cuero y calzados).







*Rio Grande do Sul*  
***Um Grande Destino***



GOVERNO DO ESTADO  
**RIO GRANDE DO SUL**  
SECRETARIA DO TURISMO

Ministério do  
**Turismo**



**WWW.UMGRANDEDESTINORS.RS.GOV.BR**

E-mail: [informacoes@turismo.rs.gov.br](mailto:informacoes@turismo.rs.gov.br)

Facebook: SeturRS

Twitter: @turismo\_gaucha